Додаток 13
до наказу Міністерства інфраструктури України
18 жовтня 2013 року № 811
(у редакції наказу
Міністерства інфраструктури України
від 17 січня 2022 року № 15)

*(Лицьовий бік обкладинки Послужної книжки моряка)*

**УКРАЇНА**

**UKRAINE**



**ПОСЛУЖНА КНИЖКА МОРЯКА**

**SEAMAN’S SEAGOING SERVICE RECORD BOOK**

*(Внутрішня сторінка обкладинки Послужної книжки моряка)*

Послужна книжка моряка використовується для підтвердження стажу роботи її власника на судні згідно з вимогами Міжнародної конвенції про підготовку і дипломування моряків та несення вахти 1978 року, з поправками, та національними вимогами.

Послужна книжка моряка видається тільки вповноваженою на те особою.

Унесення доповнень та змін у друкований або рукописний текст не дозволяється.

Власник Послужної книжки моряка повинен дбайливо ставитись до неї. Втрата Послужної книжки моряка або приведення її в непридатний стан може спричинити власнику ускладнення при підтвердженні стажу роботи на суднах.

У разі знищення, зіпсування або втрати Послужної книжки моряка її власник повинен поінформувати про це орган видачі.

Послужна книжка моряка не може бути передана іншій особі для використання.

Якщо Ви знайшли Послужну книжку моряка і не є її власником, будь ласка, поверніть її до Міністерства інфраструктури України.

*(Сторінка 1 Послужної книжки моряка)*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Послужна книжка моряка** | **№** |   |
| **Seaman’s Seagoing Service Record Book** | **No.** |

Власник \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

                                                               (прізвище, власне ім’я та по батькові (за наявності))

The Holder \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

                                                               (First Name and Family Name)

|  |  |
| --- | --- |
| Дата народження   \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Date of birth | Стать   \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Sex |

Громадянство   \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Nationality

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Фото власникаPhoto | ПечаткаOfficial Seal | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(підпис власника книжки)(Signature of the Holder) |

Прізвище та підпис уповноваженої особи   \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Name and signature of authorized official

Місце видачі   \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Рlace of issue

Дата видачі   \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Date of issue

*№ бланка*

*(Сторінка 2 Послужної книжки моряка)*

**ПРАВИЛА ВНЕСЕННЯ ЗАПИСІВ ДО ПОСЛУЖНОЇ КНИЖКИ МОРЯКА**

Записи про стаж плавання до Послужної книжки моряка здійснюються моряком українською або англійською мовою.

Записи здійснюються друкованими літерами синім або чорним чорнилом, без помилок.

Якщо при заповненні на будь-якій сторінці була зроблена помилка, ця сторінка вважається недійсною, новий запис робиться на наступній сторінці.

Унесення змін та доповнень до заповненого тексту не дозволяється.

Назва судновласника та назва і тип судна пишуться повністю.

Дані щодо судновласника, судна та енергетичної установки беруться із суднових документів.

Посада вноситься так, як указано в судновій ролі.

Дата влаштування на судно та дата списання із судна пишуться таким чином: число та рік цифрами, місяць словами (наприклад, 25 липня 2004 року або 25 July, 2004).

У графі «Район плавання та порти заходження» вказуються район плавання (моря чи океану) та порти, у які судно заходило.

До стажу плавання включається час фактичного плавання з урахуванням міжрейсової стоянки та ремонту строком не більше одного місяця.

Стаж роботи моряка під час судноремонтних робіт (у разі необхідності) підтверджується на окремій сторінці.

Кожний запис затверджується підписом капітана судна та судновою печаткою.

Датою заповнення вважається дата затвердження запису капітаном.

Термін дії Послужної книжки моряка не обмежується.

У разі закінчення сторінок Послужної книжки моряка нову книжку можна отримати в \_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ .

                                                              (найменування уповноваженого органу)

*(Сторінка 3 Послужної книжки моряка)*

**SEAMAN’S SEAGOING SERVICE RECORD BOOK ENTRIES KEEPING**

Seagoing service entries in the Seaman’s Seagoing Service Record Book are to be made by seaman in Ukrainian or English language.

Entries are to be made in block letters using blue or black ink and without any mistakes.

In case of any mistake in entries on any page, this page is to be considered invalid and new true entry should be made on the next page.

Alterations or amendments to the previous written must not be made.

Shipowner’s name, ship’s name and type are to be written fully.

Shipowner’s, ship’s and propulsion machinery particulars are to be taken from official ship’s documents.

Rank or rating is to be taken from crew list.

Dates of joining and leaving ship are to be written as follows: date and year — in figures, month — in words (25 July 2004).

Navigation area (seas or oceans) and ports of call are to be entered in the column «Description of voyage and ports of call».

Into sea service include actual time of voyage and time of ship standing in the port or under repair not more then one month.

A shiprepair work service entries (if needed) are to be made on a separate page.

Each entry confirmed by the Master’s signature and ship’s stamp.

Date of entry means the date of signing by the Master.

Validity of the Seaman’s Seagoing Service Record Book is not limited.

Upon the Seaman’s Seagoing Service Record Book completion You can order new Book at the

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ .

                                                                                (Authority name)

*(Сторінки 4-39 Послужної книжки моряка)*

|  |  |
| --- | --- |
| Назва та тип судна, порт припискиName and type of Ship, Port of Registry |   |
| СудновласникShipowner |   |
| Офіційний номер суднаShip’s official No. |   |
| Валова місткість суднаGross Tonnage |   |
| Потужність ГЕУ (кВт)Propulsion Power of main propulsion machinery (kWt) |   |
| Потужність суднового електрообладнання(тільки для електромеханіків)Total ship’s electrical power(for electricians only)Холодопродуктивність, кКал/год(тільки для рефмеханіків)Refrigerating plant power, kKal/hr(for refrigerating engineers only) |   |
| Посада на судніRank or rating |   |
| Дата та місце влаштування на судноDate and place of embarkation |   |
| Дата та місце звільнення із суднаDate and place of discharge |   |
| Район плавання та порти заходженняTrading area and ports of call |   |
| Ім’я, прізвище та підпис капітанa, суднова печаткаFull name and signature of Master, Ship’s stamp |   |
| Дата заповненняDate of entry |   |

*(Сторінка 40 Послужної книжки моряка)*

                                                         Для відміток - Notes

*(Остання внутрішня сторінка обкладинки Послужної книжки моряка)*

This Seaman’s Seagoing Service Record Book is used for verifying Holder’s seagoing service in accordance with the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers 1978, as amended, and Ukrainian national legislation.

Seaman’s Seagoing Service Record Book is issued only by an authorized official.

Amendments or alterations to the printed or written in the Book are not permitted.

The Holder shall be careful with the Book. Loss or negligent condition of the Book may cause difficulties in verifying Holder’s seagoing service.

When Seaman’s Seagoing Service Record Book is damaged, destroyed or lost, Book’s Holder should inform the Inspectorate for Training and Certification of Seafarers.

The Book is not transferable to any other person.

If You have found Seaman’s Seagoing Service Record Book and You are not its Holder, please return it to the Ministry of Infrastructure of Ukraine.

{Додаток 13 із змінами, внесеними згідно з Наказом Міністерства інфраструктури № 614 від 12.10.2020 - Наказ скасовано на підставі Наказу Міністерства інфраструктури № 631 від 22.11.2021; в редакції Наказу Міністерства інфраструктури № 15 від 17.01.2022, з урахуванням змін, внесених Наказом Міністерства інфраструктури № 77 від 09.02.2022}